

9 9
TREATY SERIES. 1917.

No. 2.

DECLARATION

BETWEEN

THE UNITED KINGDOM AND
FRANCE

CONCERNING THE

EXCHANGE OF PARCELS BY POST
BETWEEN NEW ZEALAND
AND THE FRENCH SETTLEMENTS
OF OCEANIA.

Signed at Paris, December 23, 1916.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of His Majesty,
February 1917.*

LONDON:

PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased through any Bookseller or directly from
H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:
IMPERIAL HOUSE, KINGSWAY, LONDON, W.C., and 28, ABINGDON STREET, LONDON, S.W.:
37, PETER STREET, MANCHESTER; 1, ST. ANDREW'S CRESCENT, CARDIFF;
23, FORTH STREET, EDINBURGH;
or from E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON STREET, DUBLIN;
or from the Agencies in the British Colonies and Dependencies,
the United States of America and other Foreign Countries of
T. FISHER UNWIN, LTD., LONDON, W.C.

1917.

[Cd. 8442.] Price 1d. net.

DECLARATION BETWEEN THE UNITED KINGDOM AND FRANCE CONCERNING THE EXCHANGE OF PARCELS BY POST BETWEEN NEW ZEALAND AND THE FRENCH SETTLEMENTS OF OCEANIA.

Signed at Paris, December 23, 1916.

Declaration.

THE Government of His Britannic Majesty and the Government of the French Republic, being desirous of facilitating postal relations between New Zealand and the French Settlements of Oceania by organising the exchange of parcels by post, have agreed as follows :

The Agreement, a copy of which is annexed to the present Declaration, and which was signed at Wellington on the 30th April, 1915, by the Postmaster-General of New Zealand, and at Papeete on the 30th March, 1915, by the Governor of the French Settlements of Oceania, for organising the exchange of postal parcels between the two Countries, is approved by the two Governments, who bind themselves to give full effect thereto at a date to be fixed by mutual consent between the Administrations interested.

In witness whereof the Undersigned, duly authorised to this effect, have drawn up the present Declaration and have affixed their seals thereto.

Done in duplicate at Paris, the 23rd day of December, 1916.

(L.S.) BERTIE OF THAME.
(L.S.) ARIS. BRIAND.

Déclaration.

LE Gouvernement de Sa Majesté Britannique et le Gouvernement de la République Française, désirant faciliter les relations postales entre la Nouvelle-Zélande et les Établissements Français de l'Océanie par l'organisation de l'échange des colis postaux, sont convenus de ce qui suit :

L'Acte, dont copie est annexée à la présente Déclaration, et qui a été signé à Wellington le 30 avril, 1915, par M. le Directeur général des Postes et Télégraphes de la Nouvelle-Zélande, et à Papeete le 30 mars, 1915, par M. le Gouverneur des Établissements Français de l'Océanie, pour organiser entre les deux Pays un échange de colis postaux, est et demeure approuvé par les deux Gouvernements qui s'engagent à l'exécuter dans toute sa teneur à une date qui sera fixée d'un commun accord par les deux Administrations intéressées.

En foi de quoi les Soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont dressé la présente Déclaration, qu'ils ont revêtue de leurs cachet.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 23 décembre, 1916.

**Agreement for the Exchange of
Parcels between New Zealand
and the French Settlements
of Oceania.**

**Arrangement pour l'Échange
des Colis postaux entre les
Établissements Français de
l'Océanie et la Nouvelle-Zé-
lande.**

ARTICLE 1.

There shall be a regular exchange of parcels by parcel post between the Post Office of New Zealand and the Post Office of the French Settlements of Oceania.

ARTICLE 1^{er}.

Un échange régulier de colis postaux aura lieu entre l'Office de la Nouvelle-Zélande et celui des Établissements Français de l'Océanie.

ARTICLE 2.

The rates of postage for the conveyance of parcels by post between New Zealand and the French Settlements of Oceania shall be as follows:—

For parcels not exceeding—

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| 7 lb. (3 ^k) ... | 2/- (2 ^l 40) |
| 11 lb. (5 ^k) ... | 3/- (3 ^l 60) |

New Zealand shall credit French Settlements of Oceania—

On prepaid parcels from New Zealand; also on parcels redirected unpaid, or returned from Papeete—

Parcels not exceeding—

| | |
|------------|-------------------------|
| 7 lb. ... | 8 (0 ^l 80) |
| 11 lb. ... | 1/- (1 ^l 20) |

French Settlements of Oceania shall credit New Zealand—

On prepaid parcels from Papeete; also on parcels redirected unpaid, or returned from New Zealand—

Parcels not exceeding—

| | |
|------------|-------------------------|
| 7 lb. ... | 1/4 (1 ^l 60) |
| 11 lb. ... | 2/- (2 ^l 40) |

Each Country shall retain its own postages, and New Zealand shall defray the sea transit in both directions.

ARTICLE 2.

Le tarif pour le transport des colis par la poste entre la Nouvelle-Zélande et les Établissements Français de l'Océanie est déterminé comme suit:

Pour les colis n'excédant pas:

| | |
|---------------|-------------------|
| 3 kilogr. ... | 2 ^l 40 |
| 5 kilogr. ... | 3 ^l 60 |

La Nouvelle-Zélande créditera les Établissements Français de l'Océanie:

Sur les colis en port payé provenant de la Nouvelle-Zélande, de même que sur ceux réexpédiés en port dû ou retournés de Papeete:

Colis n'excédant pas:

| | |
|---------------|-------------------|
| 3 kilogr. ... | 0 ^l 80 |
| 5 kilogr. ... | 1 ^l 20 |

Les Établissements Français de l'Océanie créditeront la Nouvelle-Zélande:

Sur les colis en port payé provenant de Papeete, de même que sur ceux réexpédiés en port dû ou retournés de Nouvelle-Zélande—

Colis n'excédant pas:

| | |
|---------------|-------------------|
| 3 kilogr. ... | 1 ^l 60 |
| 5 kilogr. ... | 2 ^l 40 |

Chaque Pays retiendra le montant intégral des taxes, et la Nouvelle-Zélande supportera les frais de transport maritime dans les deux sens.

ARTICLE 3.

The Governor of the French Settlements of Oceania may forward parcels, enclosed in the parcel mail for New Zealand, for any of the countries with which New Zealand has parcel post exchanges. (See pages 194 to 251 of the *New Zealand Post and Telegraph Guide* for the current half year enclosed herewith.)

ARTICLE 3.

Le Gouvernement des Établissements Français de l'Océanie pourra expédier, par la voie de la Nouvelle-Zélande, des colis à destination des pays avec lesquels la Nouvelle-Zélande effectue des échanges. (Voir pages 194 à 251 du *Guide des Postes et Télégraphes de la Nouvelle-Zélande* ci-joint pour le semestre courant.)

ARTICLE 4.

The two Post Offices will indicate the offices or localities which they admit to the exchange of postal parcels; they will regulate the mode of transmission of these parcels, and fix all other measures of detail and order necessary for ensuring the performance of the present Agreement. It is understood that these measures may be modified whenever the two Offices shall agree that an alteration is necessary.

ARTICLE 4.

Les deux Offices postaux indiqueront les bureaux avec lesquels ils échangent des colis. Ils régleront le mode de transmission de ces colis et fixeront toutes autres mesures de détail et d'ordre pour assurer l'exécution du présent Arrangement. Il est entendu que ces mesures pourront être modifiées chaque fois que les deux Offices conviendront d'un changement à y apporter.

ARTICLE 5.

The exchange of parcel mails shall be subject to the General Regulations annexed to the present Agreement.

ARTICLE 5.

L'échange des envois de colis sera soumis aux Règlements généraux annexés au présent Arrangement.

PART II.

General Regulations.

ARTICLE 1.

Parcels shall be accepted up to a maximum of 11 lb. in weight, 3 ft. 6 in. in length, or 6 ft. in length and girth combined, except in the case of parcels addressed to or posted at Post Offices in New Zealand which are not served by

DEUXIEME PARTIE.

*Règlements généraux.*ARTICLE 1^{er}.

Les colis seront admis jusqu'au poids maximum de 5 kilogr. (11 lb.) et 1 mètre 05 centimètre (3 pieds 6 pouces) en longueur, ou 1 mètre 80 centimètres (6 pieds) en longueur et périmètre combinés, sauf pour les colis à

railway, coach, or steamer. (A list of these Offices is published half yearly in the *New Zealand Post and Telegraph Guide*, a copy of which is enclosed herewith.) The maximum dimensions and weight admissible to and from these Offices are: Length, 2 ft.; breadth or depth, 1 ft.; weight, 5 lb. The contents of such parcels must not be too fragile to permit of their safe transmission in mailbags. (See also Article 9 of General Regulations.)

destination ou provenant des Offices de la Nouvelle-Zélande qui ne sont pas desservis par chemin de fer, diligences ou navire à vapeur. (La liste de ces Offices est publiée semestriellement dans le *Guide des Postes et Télégraphes de la Nouvelle-Zélande*, dont ci-joint un exemplaire.) Les dimensions et poids maximum recevables à destination ou provenant de ces Offices sont: Longueur 60 centimètres (2 pieds); largeur ou hauteur 30 centimètres (1 pied); poids 2 kilogr. (5 lb.). Le contenu de ces colis ne devra pas être trop fragile afin de permettre leur transport dans les sacs de dépêches. (Voir également l'article 9 des Règlements généraux.)

ARTICLE 2.

Only fully prepaid parcels shall be admitted for transmission, except redirected parcels, which may be reposted wholly unpaid.

ARTICLE 2.

Les colis en port payé seront seuls admis à voyager, sauf ceux retournés, qui pourront être ré-expédiés en port dû.

ARTICLE 3.

Irregularities in parcel mails shall be immediately reported to the Office of origin by verification note similar to the attached form C. and F. P. 5.

ARTICLE 3.

Les irrégularités constatées dans les envois de colis seront immédiatement signalées à l'Office d'origine sur bulletin de vérification semblable au modèle annexé, C. et F. P. 5.

ARTICLE 4.

Wellington and Papeete shall be the only Offices of exchange for the present.

ARTICLE 4.

Wellington et Papeete, jusqu'à nouvel ordre, seront les seuls Bureaux d'échange.

ARTICLE 5.

Each parcel mail shall be accompanied by a parcel bill, similar to the one attached hereto, C. and

ARTICLE 5.

Chaque envoi de colis sera accompagné d'une feuille d'expédition, semblable au modèle ci-

F. P. P. 12 D.; such bills to be numbered in an annual series.

ARTICLE 6.

The number of prepaid rates on parcels forwarded from the French Settlements of Oceania for countries beyond New Zealand must not be indicated on parcel bill, but in lieu thereof the full amount due for onward despatch from New Zealand to destination, as shown in the *New Zealand Post and Telegraph Guide*, plus 8*d.* for a parcel not exceeding 7 lb. in weight and 1/- for a parcel exceeding 7 lb. but not exceeding 11 lb. in weight, should be credited New Zealand in the Transit Parcel column.

ARTICLE 7.

The Accrued Charges column under "unpaid redirected parcels" is only intended for entering surcharges due on a parcel for previous redirection, and not the charge for redirection from the French Settlements of Oceania to New Zealand. For instance, a 2 lb. parcel redirected from the United Kingdom to the French Settlements of Oceania, on which the sum of 3/9 is due for such redirection, if subsequently redirected from the last-named place to New Zealand, would be entered as follows:—

| Number of Unpaid Parcels. | Accrued Charges. |
|---------------------------|------------------|
| 7 lb. - 11 lb. | 3/9 |

annexé, C. et F. P. P. 12 D., qui portera les numéros d'une série annuelle.

ARTICLE 6.

Le chiffre des tarifs en port payé pour les colis expédiés des Établissements Français de l'Océanie à destination de pays au delà de la Nouvelle-Zélande ne devra pas figurer sur la feuille d'expédition; cette feuille portera, à la place de ce chiffre, le montant total dû pour le port de la Nouvelle-Zélande au port de destination, ainsi qu'il est indiqué dans le *Guide des Postes et Télégraphes de la Nouvelle-Zélande*, plus 80 centimes (8*d.*) par colis n'excédant pas 3 kilogr. et 1 fr. 20 par colis excédant 3 kilogr., mais ne dépassant pas 5 kilogr., dont la Nouvelle-Zélande sera créditée dans la colonne des colis en transit.

ARTICLE 7.

La colonne des Taxes de Réexpédition sous la rubrique "colis réexpédiés en port. dû" ne doit recevoir que le montant des taxes dues sur les colis ayant déjà été réexpédiés précédemment, et non la taxe de réexpédition des Établissements Français de l'Océanie à la Nouvelle-Zélande. Par exemple, un colis de 1 kilogr. réexpédié du Royaume-Uni aux Établissements Français, sur lequel il est dû 4 fr. 50 c. (3/9) pour frais de réexpédition, étant dirigé de nouveau de ce dernier point sur la Nouvelle-Zélande, serait inscrit comme suit:

| Nombre de Colis en Port Dû. | Taxe de Réexpédition. |
|-----------------------------|-----------------------|
| 3 kilogr. 5 kilogr. | 4 fr. 50 (3/9) |

ARTICLE 8.

The articles which are prohibited from transmission between the French Settlements of Oceania and New Zealand will be found in the respective Post Office Guides. Those prohibited from importation into New Zealand are set forth at page 189 of the *New Zealand Post and Telegraph Guide*.

ARTICLE 9.

The general conditions of transmission as to limit of weight, dimensions, and prohibited articles, etc., applicable to parcels from New Zealand to foreign countries, set forth at pages 194 to 251 of the *New Zealand Post and Telegraph Guide* for the current half year, shall be applicable to parcels despatched from the French Settlements of Oceania to foreign countries via New Zealand.

ARTICLE 10.

The sender of any parcel shall be required to sign a declaration, to be attached to the parcel, stating its contents and value. Parcels in regard to which a false declaration has been made may be confiscated.

ARTICLE 11.

For every letter enclosed in any parcel and for any other postal article directed to an address other than that on the parcel, the parcel shall be surcharged double the postage which such enclosure would have cost if sent separately. An invoice in an open envelope giving simply particulars of the goods contained

ARTICLE 8.

Les articles dont le transport est prohibé entre les Établissements Français de l'Océanie et la Nouvelle-Zélande sont indiqués dans les Guides de chaque Office. Ceux dont l'importation est interdite en Nouvelle-Zélande sont indiqués dans le *Guide de la Nouvelle-Zélande* à la page 189.

ARTICLE 9.

Les conditions générales d'expédition telles que : limites des poids, dimensions et articles prohibés, etc., applicables aux colis de la Nouvelle-Zélande pour l'étranger, se trouvant aux pages 194 à 251 du *Guide des Postes et Télégraphes de la Nouvelle-Zélande* pour le semestre courant, seront applicables aux colis expédiés des Établissements Français de l'Océanie pour l'étranger via Nouvelle-Zélande.

ARTICLE 10.

L'expéditeur sera requis de signer une déclaration, qui sera jointe au colis, indiquant son contenu et sa valeur. Les colis au sujet desquels une fausse déclaration aura été faite seront confisqués.

ARTICLE 11.

Toute lettre ou objet de correspondance inséré dans un colis et destiné à une adresse autre que celle indiquée sur le colis lui-même donnera lieu, sur ce dernier, à une surtaxe égale au double de celle de l'affranchissement auquel lesdits objets ou lettres auraient donné lieu s'ils avaient été expédiés séparément. Toutefois une

in the parcel may, however, be enclosed in any parcel.

lettre sous enveloppe ouverte, ne renfermant que le détail des marchandises, pourra être insérée dans chaque colis.

ARTICLE 12.

Parcels on arrival in New Zealand shall be examined by the Customs officer at Wellington.

In cases where Customs duties are payable, the duties must be paid before the parcels are delivered.

ARTICLE 12.

A leur arrivée en Nouvelle-Zélande, les colis seront soumis à l'examen de l'agent des Douanes à Wellington.

Au cas où des droits de Douane seraient exigibles, ceux-ci devront être acquittés avant la livraison des colis.

ARTICLE 13.

The necessary Customs entries shall be passed free of cost to the addressees of parcels.

ARTICLE 13.

Les formalités de Douane seront faites gratuitement.

ARTICLE 14.

When parcels are ready for delivery, addressees shall be advised of the fact.

ARTICLE 14.

Quand les colis seront prêts à être délivrés, les destinataires en seront avisés.

ARTICLE 15.

When a parcel cannot be delivered for any reason whatsoever within one month after date of receipt, the fact shall be intimated to the Office of despatch by first opportunity on a form similar to the attached, C. and F. P. P. 9.

ARTICLE 15.

Lorsqu'un colis ne pourra être délivré pour une raison quelconque dans le mois qui suivra son arrivée, le Bureau expéditeur en sera informé par première occasion au moyen d'un avis semblable à celui ci-joint, C. et F. P. P. 9.

ARTICLE 16.

Unclaimed parcels shall be returned to the country of origin free of charge, if no directions as to disposal have been received at the end of six months after notice No. 9 has been forwarded. The word "undeliverable" must be inserted in the margin and the number of rates left blank.

ARTICLE 16.

Les colis non réclamés, à défaut d'instructions reçues pour leur nouvelle affectation, seront retournés au pays d'origine, franco de port, six mois après envoi de l'avis No. 9. La mention "non délivré" sera inscrite en marge et le chiffre du tarif laissé en blanc.

ARTICLE 17.

Parcels returned or redirected by request shall be surcharged with the ordinary parcel postage. Such charge, together with any others to which the parcel has become liable, shall be collected on delivery, unless paid by the sender or addressee returning the parcel.

ARTICLE 17.

Les colis retournés ou affectés à une nouvelle destination sur la demande de l'expéditeur seront taxés de la taxe ordinaire des colis. Cette taxe, ajoutée à toutes autres devenues exigibles, sera perçue à la livraison, à moins qu'elle n'ait été payée par l'expéditeur ou le destinataire qui aura renvoyé le colis.

ARTICLE 18.

Parcels cannot be insured, but compensation may be paid when damage or loss occurs whilst in the custody of the Post Office. Such compensation must in no case exceed £2 for a single parcel. When it is impossible to definitely fix responsibility on either Administration for loss or damage, payment of compensation will be shared equally between the two Administrations.

ARTICLE 18.

Les colis ne pourront être assurés, mais, en cas d'avarie ou de perte durant leur séjour à la Poste, une indemnité pourra être payée. Cette indemnité ne pourra, en aucun cas, excéder 50 fr. (£2) par colis. Quand il sera impossible d'établir d'une manière certaine les responsabilités de l'une ou de l'autre des Administrations pour perte ou avarie, l'indemnité sera due pour moitié par les deux Administrations.

ARTICLE 19.

Parcels hampers shall be returned to the Office of origin by first return boat.

ARTICLE 19

Les mannes à colis devront être retournées au Bureau d'origine par première occasion.

ARTICLE 20.

New Zealand to render accounts for received and despatched parcels to French Settlements of Oceania half yearly.

ARTICLE 20.

La Nouvelle-Zélande établira un compte semestriel des colis reçus ou expédiés aux Établissements Français de l'Océanie.

ARTICLE 21.

Balance of accounts shall be settled by Country indebted through the medium of the money order account between France and New Zealand as soon as possible after verification.

ARTICLE 21.

La balance des comptes sera payée par le Pays débiteur au moyen des mandats-poste entre la France et la Nouvelle-Zélande et aussitôt que possible après vérification de ces comptes.

This Agreement shall come into force as from the 1st day of January, 1915.

Signed in duplicate at Papeete, this 30th day of March, 1915.

FAWTIER,
Governor of the French Settlements of Oceania.

Signed in duplicate at Wellington, this 30th day of April, 1915.

R. HEATON RHODES,
Postmaster-General.

Le présent Arrangement aura son effet à partir du 1^{er} janvier, 1915.

Signé en duplicata à Papeete, le 30 mars, 1915.

FAWTIER,
Gouverneur des Établissements Français de l'Océanie.

Signé en duplicata à Wellington, le 30 avril, 1915.

R. HEATON RHODES,
Postmaster-General.